叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 转折点(turnover Point) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

转折点(Turnover Point)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] ['eɪprəl] - [meɪ] - .
This etext was produced from Amazing Stories April - May 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 四月 - 可能 - .

这篇电子文本摘自1953年4月至5月的《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['tɜ:rnoʊvər] [pɔɪnt]
TURNOVER POINT
周转 观点

转折点

[baɪ] ['ælfred] ['kɑ:pəl]
By ALFRED COPPEL
经过 阿尔弗雷德 柯佩尔

作者：阿尔弗雷德·科佩尔

['ɪləstreɪtər] : -
Illustrator : EMSH
插画家 : -

插图作者：EMSH

['evri] ['ɪrə][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [pɑ:p] - .
Every era in history has had its Pop Ganlon's .
每一个 时代 在 历史 有 有 它是流行音乐 - .

历史上每个时代都有像波普·甘隆这样的人。

[ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd][nɑ:t] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][nɑ:t] ['kerɪŋ] [mʌtʃ] ['eniweɪ] .
Along in years and not successful and not caring much anyway .
沿着 在 年 和 不是 成功的 和 不是 关怀 很多 反正 .

年老色衰，却并不成功，而且也并不太在意。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['jɪrz] , ['fɑ:loʊɪŋ] [æn; ən] [əb'skjʊr] [pæθ] [tu:; tə] [ə'blɪviən] .
A matter of living out their years , following an obscure path to oblivion .
一个 事情 的 活的 出去 他们的 年 , 下列的 一个 朦胧 小路 到 遗忘 .

他们就这样浑浑噩噩地度过余生，走上一条通往遗忘的晦暗道路。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wei] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt] ,
It was that way in ancient Egypt ,
它 曾是 那 方式 在 古老的 埃及 ,

古埃及就是这样。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ʃriŋks] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][saɪz] .
just as it will be when the Solar System shrinks to our size .
只是 作为 它 将要 是 什么时候 这 太阳的 系统 收缩 到 我们的 尺寸 .

就像太阳系缩小到我们地球大小时一样。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [sʌtʃ] [men][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

And	once	in	a	while	such	men	are	given	an	opportunity	to	contribute	to
和	一次	在	一个	尽管	这样的	男人	是	给定	一个	机会	到	贡献	到

[ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] . . . .

the	society	that	has	forgotten	them	.	.	.	.
这	社会	那	有	被遗忘的	他们	.	.	.	.

偶尔，这些人会获得机会，为这个已经遗忘他们的社会做出贡献.....

[ɑːp] - [wʌz; wəz][noʊ]['hɪroʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['speɪsmæn] .

op	Ganlon	was	no	hero	—	he	was	only	a	spaceman	.
操作	-	曾是	不	英雄	—	他	曾是	仅有的	一个	太空人	.

奥普·甘隆并非英雄——他只是一名宇航员。

[ə; eɪ] ['speɪsmæn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðər] .

A	spaceman	and	a	father	.
一个	太空人	和	一个	父亲	.

一位宇航员，也是一位父亲。

[ɪn][fækt] , [pɑːp] [wʌz; wəz] ['ræðər] [noʊ] - [ə'kaʊnt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ðæt] [ə'baʊnd]

In	fact	,	Pop	was	rather	no	-	account	,	even	in	a	profession	that	abounded
在	事实	,	流行音乐	曾是	相当	不	-	帐户	,	甚至	在	一个	职业	那	大量

[wɪð; wɪθ] [d'rɪftəz] .

with	drifters	.
和	流浪者	.

事实上，波普是个无足轻重的人物，即使在充斥着游手好闲之徒的行业里也是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['miːgər] ['lɪvɪŋ] ['prɑːspektɪŋ] ['æstərɔidz][ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [laɪt] [freɪt]

He	had	made	a	meagre	living	prospecting	asteroids	and	hauling	light	freight
他	有	制成	一个	微薄	活的	勘探	小行星	和	运输	光	货运

[ænd; ənd][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] ['pæsɪndʒər] [aʊt][ɪn][ðə; ði][belt] ['riːdʒən] .

and	an	occasional	passenger	out	in	the	Belt	Region	.
和	一个	偶然	乘客	出去	在	这	腰带	地区	.

他靠在小行星带勘探、运输轻型货物和偶尔搭载乘客勉强糊口。

['kɔːfi] [ænd; ənd] [keɪks] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Coffee	and	cakes	,	nothing	more	.
咖啡	和	蛋糕	,	没有什么	更多的	.

咖啡和蛋糕，仅此而已。

[nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [nuː] [pɑːp] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][ɪn][ðə; ði][pə'troʊl] ,

Not	many	people	knew	Pop	had	a	son	in	the	Patrol	,
不是	许多	人们	知道	流行音乐	有	一个	儿子	在	这	巡逻	,

知道波普有个儿子在巡逻队工作的人不多。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fjuːər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['blæstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndər][ɪn][ə; eɪ]

and	even	fewer	knew	it	when	the	boy	was	blasted	to	a	cinder	in	a
和	甚至	更少	知道	它	什么时候	这	男生	曾是	炸毁	到	一个	煤渣	在	一个

[bæk] ['æli] [ɪn] ['loʊər] - .

back	alley	in	Lower	Marsport	.
后退	胡同	在	降低	-	.

当这名男孩在下马斯波特的一条小巷里被炸成灰烬时，知道这件事的人就更少了。

[pɑːp] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]['oʊvər]['æftər] [ðæt] .

Pop	went	on	eating	and	breathing	,	but	his	life	was	over	after	that	.
流行音乐	去	在	吃	和	呼吸	,	但	他的	生活	曾是	超过	后	那	.

波普还能吃能呼吸，但他的生命在那之后就结束了。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði] [lʌk] , [gruː] ['rʌstiːə]

He	hit	the	bottle	a	little	harder	and	his	ship	,	The	Luck	,	grew	rustier
他	打	这	瓶子	一个	小的	更难	和	他的	船	,	这	运气	,	生长	锈迹斑斑

[ænd; ənd] ['tækiːə] ,

and	tackier	,
和	更俗气	,

他酗酒的劲头越来越大，他的船"幸运号"也变得越来越锈迹斑斑、破旧不堪。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['aʊtwərd] [saɪnz] [ðæt] [pɑːp] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ded]

and	those	were	the	only	outward	signs	that	Pop	Ganlon	was	a	living	dead
和	那些	是	这	仅有的	向外	标志	那	流行音乐	-	曾是	一个	活的	死的

[mæn] .

man	.
男人	.

而这些就是波普·甘隆已然行尸走肉的唯一外在迹象。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['grʌbɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][koʊld]['rɑːks][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [lʌk] [frʌm; frəm]

He	kept	on	grubbing	among	the	cold	rocks	and	pushing	The	Luck	from
他	保留	在	挖掘	之中	这	寒冷的	岩石	和	推动	这	运气	从

- [tuː; tə][kə'listəu][ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [loʊ] - [mæs] ['peɪləʊdz] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Marsport	to	Callisto	and	back	with	whatever	low	-	mass	payloads	he	could
-	到	卡利斯托	和	后退	和	任何	低的	-	大量的	有效载荷	他	可以

[pɪk] [ʌp] .

pick	up	.
挑选	向上	.

他继续在冰冷的岩石间挖掘，驾驶着"幸运号"火星车从火星港到木卫四，再返回火星港，车上装载着他能找到的任何轻型有效载荷。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [laɪk] [ðæt] , [əb'skjʊr] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,

He	might	have	lived	out	his	string	of	years	like	that	,	obscure	and	alone	,
他	可能	有	居住地	出去	他的	细绳	的	年	喜欢	那	,	朦胧	和	独自的	,

他或许会就这样默默无闻、孤独地度过余生。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][dʒɑːn] [kein] .

if	it	hadn't	been	for	John	Kane	.
如果	它	之前没有	到过	为了	约翰	凯恩	.

如果不是约翰·凯恩的话。

[kein] [wʌz; wəz] [pɑːp] - ['tɪkɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪmɔːr'tæləti] — [ɪf] [ðer; ðər]

Kane	was	Pop	Ganlon's	ticket	to	a	sort	of	personal	immortality	—	if	there
凯恩	曾是	流行音乐	-	票	到	一个	种类	的	个人的	不朽	—	如果	那里

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]['speɪsmæn] .

is	such	a	thing	for	an	old	spaceman	.
是	这样的	一个	事物	为了	一个	老的	太空人	.

凯恩是波普·甘隆通往某种个人永生的门票——如果对于一位老宇航员来说，真的存在永生这种东西的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - , [daʊn] - [kə'næl][frʌm; frəm] - , [ðæt] [kein] [faʊnd] [pɑːp] .

It	was	in	Yakki	,	down	-	canal	from	Marsport	,	that	Kane	found	Pop	.
它	曾是	在	-	,	向下	-	运河	从	-	,	那	凯恩	成立	流行音乐	.

凯恩是在亚基（Yakki），位于马斯波特（Marsport）下游的运河边，在那里他找到了波普（Pop）。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['speɪsˌpɔːrt] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] ['boʊnˌjɑɹd] ,

There	is	a	small	spaceport	there	—	a	boneyard	,
那里	是	一个	小的	太空港	那里	—	一个	骸骨场	,

那里有一个小型航天发射场——一个航天器坟场，

['riːəli] — [fɔːr; fər] ['bʌkits] [huːz] ['skɪpər] [kɑːnt] [peɪ] [ðə; ði] ['hevi] ['tærɪf] [ɪm'poʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg]

really	**—**	**for**	**buckets**	**whose**	**skippers**	**can't**	**pay**	**the**	**heavy**	**tariff**	**imposed**	**by**	**the**	**big**
真的	—	为了	水桶	谁	船长	不能	支付	这	重的	关税	强加	经过	这	大的

[ræmp] .

ramp	**.**
坡道	.

真的——对于那些船长无法支付大码头征收的高额关税的船只而言。

[ɔːl] [ðə; ði] [reks] [nest] [ðer; ðər] [waɪl] ['weɪtɪŋ] ['hoʊpfəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['peɪloʊd] [ɔːr] [ə; eɪ] ['grʌbˌsteɪk] .

All	**the**	**wrecks**	**nest**	**there**	**while**	**waiting**	**hopefully**	**for**	**a**	**payload**	**or**	**a**	**grubstake**	**.**
全部	这	残骸	巢	那里	尽管	等待	希望	为了	一个	有效载荷	或者	一个	启动资金	.

所有残骸都聚集在那里，满怀希望地等待着货物或启动资金。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ʌv; əv] ['soʊlɪs] ['lækəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] ,

They	**have**	**all**	**of**	**Solis**	**Lacus**	**for**	**a**	**landing**	**field**	**,**
他们	有	全部	的	索利斯	湖泊	为了	一个	降落	场地	,

他们把整个索利斯湖都用作着陆场。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] .

and	**if**	**they**	**spill**	**it**	**doesn't**	**matter**	**much**	**.**
和	如果	他们	洒	它	不	事情	很多	.

即使洒出来也没什么大碍。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [red] [sændz] [suːn] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] ['skætərd] [ʃɑːdz] [ʌv; əv] ['djʊrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sloʊ]

The	**drifting**	**red**	**sands**	**soon**	**cover**	**up**	**the**	**scattered**	**shards**	**of**	**dural**	**and**	**the**	**slow**
这	漂流	红色的	沙子	很快	覆盖	向上	这	疏散	碎片	的	硬膜	和	这	慢的

,

,

,

流淌的红色沙粒很快掩埋了散落的硬岩碎片和缓慢移动的岩石。

['loʊnli] [laɪf] [ʌv; əv] - [goʊz] [ɑːn] [laɪk] [bɪ'fɔːr] .

lonely	**life**	**of**	**Yakki**	**goes**	**on**	**like**	**before**	**.**
孤独	生活	的	-	去	在	喜欢	前	.

Yakki孤独的生活依然如旧。

[ðə; ði] [pə'troʊl] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['keɪnz] [treɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [' blɑːstə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm]

The	**Patrol**	**was**	**on**	**Kane's**	**trail**	**and**	**the**	**blaster**	**in**	**his**	**hand**	**was**	**still**	**warm**
这	巡逻	曾是	在	凯恩的	踪迹	和	这	爆能枪	在	他的	手	曾是	仍然	温暖的

[wen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [pɑːp] - [rɪbz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

when	**he**	**shoved**	**it**	**up**	**against**	**Pop**	**Ganlon's**	**ribs**	**and**	**made**	**his**	**proposition**	**.**
什么时候	他	推搡	它	向上	反对	流行音乐	-	肋骨	和	制成	他的	主张	.

巡逻队正在追踪凯恩，凯恩手里的爆能枪还温热着，他把枪抵在波普·甘隆的肋骨上，提出了他的提议。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [mɑːrz] — [aʊt] [tuː; tə] [kə'listəu] .

He	**wanted**	**to**	**get**	**off**	**Mars**	**—**	**out**	**to**	**Callisto**	**.**
他	通缉	到	得到	离开	火星	—	出去	到	卡利斯托	.

他想离开火星——去木卫四卡利斯托。

[tuː; tə] ['blæk,wɔːtə] , [tuː; tə] [leɪz] ['lændɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [tuː] [mʌtʃ] .

To	**Blackwater**	**,**	**to**	**Ley's**	**Landing**	**,**	**it**	**didn't**	**matter**	**too**	**much**	**.**
到	黑水	,	到	利氏	降落	,	它	没有	事情	也	很多	.

对黑水镇、对莱斯登陆点来说，这些都不太重要。

[dʒʌst] [ɔːf] [mɑːrz] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

Just	**off**	**Mars**	**,**	**and**	**quickly**	**.**
只是	离开	火星	,	和	迅速地	.

就在火星附近，而且速度很快。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['glɪtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [rɑːk] - ['stedi] .

His	**eyes**	**had**	**a**	**metallic**	**glitter**	**and**	**his**	**hand**	**was**	**rock**	**-**	**steady**	**.**
他的	眼睛	有	一个	金属	闪光	和	他的	手	曾是	岩石	-	稳定的	.

他的眼睛闪着金属般的光芒，他的手稳如磐石。

[pɑːp] [nuː] [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][laɪf][wʌz; wəz] [tʃiːp] .

Pop	**knew**	**he**	**meant**	**what**	**he**	**said**	**when**	**he**	**told**	**him**	**life**	**was**	**cheap**	**.**
流行音乐	知道	他	意思是	什么	他	说	什么时候	他	讲述	他	生活	曾是	便宜的	.

爸爸知道爸爸说的"生命很廉价"这句话是认真的。

['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [laɪf] , [nɑːt] ['keɪnz] .

Someone	**else's**	**life**	**,**	**not**	**Kane's**	**.**
某人	其他人的	生活	,	不是	凯恩的	.

是别人的生活，不是凯恩的生活。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌk] ['lɪftɪd] [ðæt] [naɪt] [frʌm; frəm] - , ['aʊtwərd] [baʊnd]

That's	**how**	**it**	**happened**	**that**	**The**	**Luck**	**lifted**	**that**	**night**	**from**	**Yakki**	**,**	**outward**	**bound**
那就是	如何	它	发生	那	这	运气	抬起	那	夜晚	从	-	,	向外	边界

[fɔːr; fər] [leɪz] ['lændɪŋ] ,

for	**Ley's**	**Landing**	**,**
为了	利氏	降落	,

那天晚上，幸运号就是这样从亚基起飞，驶向莱伊登陆点。

[wɪð; wɪθ] [pɑːp] [ænd; ənd] [kein] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər][ə'loʊn] .

with	**Pop**	**and**	**Kane**	**aboard**	**her**	**alone**	**.**
和	流行音乐	和	凯恩	船上	她	独自的	.

只有波普和凯恩在船上。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bætərd] [kən'soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌk] , [pɑːp] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] .

Sitting	**at**	**the**	**battered**	**console**	**of**	**The**	**Luck**	**,**	**Pop**	**watched**	**his**	**passenger**	**.**
坐着	在	这	伤痕累累	安慰	的	这	运气	,	流行音乐	观看	他的	乘客	.

波普坐在"幸运号"破旧的控制台前，注视着他的乘客。

[hiː; hi] [nuː] [kein] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	**knew**	**Kane**	**,**	**of**	**course**	**.**
他	知道	凯恩	,	的	课程	.

他当然认识凯恩。

[ɔːr] ['ræðər] , [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Or	**rather**	**,**	**he**	**knew**	**of**	**him**	**.**
或者	相当	,	他	知道	的	他	.

或者说，他听说过他。

[ə; eɪ] ['kɪlər] .

A	**killer**	**.**
一个	杀手	.

杀手。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [θraivz] [ænd; ənd] [grəuz] [fæt][ɑːn][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] .

The	**kind**	**that**	**thrives**	**and**	**grows**	**fat**	**on**	**the**	**frontiers**	**.**
这	种类	那	蓬勃发展	和	生长	胖的	在	这	前沿	.

那种在边疆地区茁壮成长、肥硕肥硕的生物。

[ðə; ði] ['bʌlki] [freɪm] , [ðə; ði] [krɑːpt] [blæk] [her] , [ðə; ði] ['predətɔːri] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [tuː]

The	**bulky**	**frame**	**,**	**the**	**cropped**	**black**	**hair**	**,**	**the**	**predatory**	**eyes**	**that**	**looked**	**like**	**two**
这	笨重	框架	,	这	裁剪	黑色的	头发	,	这	掠食性	眼睛	那	看起来	喜欢	二

['blɑːstə] ['mʌzlz] .

blaster	**muzzles**	**.**
爆能枪	口套	.

魁梧的身材，黑色的短发，还有那双像两个爆能枪枪口一样充满侵略性的眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [pɑːp] .

They	**were**	**all**	**familiar**	**to**	**Pop**	**.**
他们	是	全部	熟悉的	到	流行音乐	.

这些人都是波普认识的。

[kein] [wʌz; wəz][ɔːl] [stiːl] [ænd; ənd] ['miːnnəs] .

Kane	was	all	steel	and	meanness	.
凯恩	曾是	全部	钢	和	卑鄙	.

凯恩冷酷无情，心狠手辣。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['kæriən][bɜːrd][ðæt] [tʊk] [wʌt] ['ʌðər] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] .

The	kind	of	carrion	bird	that	took	what	others	had	worked	for	.
这	种类	的	腐肉	鸟	那	采取	什么	其他的	有	工作	为了	.

那种掠夺他人劳动成果的食腐鸟。

[nɑːt][bɪg][taɪm] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .

Not	big	time	,	you	understand	.
不是	大的	时间	,	你	理解	.

没什么大不了的，你明白的。

[ɪn] [ə'nʌðər] [eɪdʒ]['hiːd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] — [ə; eɪ]['haɪərlɪŋ] ['kɪlər] .

In	another	age	he'd	have	been	a	torpedo	—	a	hireling	killer	.
在	其他	年龄	他会	有	到过	一个	鱼雷	—	一个	雇工	杀手	.

在另一个时代，他会成为一枚鱼雷——一个受雇的杀手。

[bʌt; bət][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

But	out	among	the	stars	he	was	working	for	himself	.
但	出去	之中	这	明星	他	曾是	在职的	为了	他自己	.

但在群星璀璨的星空中，他却为自己而活。

[ænd; ənd]['duːɪŋ] [wel] .

And	doing	well	.
和	正在做	出色地	.

而且做得很好。

[pɑːp] ['dɪdnt] [ker] .

Pop	didn't	care	.
流行音乐	没有	关心	.

波普不在乎。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl][hæd; həd] [stɑːpt] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] — [ɪn][ə; eɪ]

His	loyalty	to	the	Patrol	had	stopped	quite	suddenly	not	long	before	—	in	a
他的	忠诚	到	这	巡逻	有	停止	相当	突然	不是	长的	前	—	在	一个

[dɑːrk] ['æli] [ɪn] ['loʊər] - .

dark	alley	in	Lower	Marsport	.
黑暗的	胡同	在	降低	-	.

不久前，在下马斯波特的一条黑暗小巷里，他对巡逻队的忠诚突然消失了。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒɑːb] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] [naʊ] .

This	was	only	a	job	,	he	told	himself	now	.
这	曾是	仅有的	一个	工作	,	他	讲述	他自己	现在	.

他告诉自己，这只是一份工作而已。

[ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [keɪks] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['grʌbˌsteɪk] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] [fjuː]

A	job	for	coffee	and	cakes	,	and	maybe	a	grubstake	to	work	a	few
一个	工作	为了	咖啡	和	蛋糕	,	和	或许	一个	启动资金	到	工作	一个	很少

[mɔːr] ['loʊnli] ['rɑːks] .

more	lonely	rocks	.
更多的	孤独	岩石	.

一份工作，换来一杯咖啡和几块蛋糕，或许还能赚点零花钱，再去捡几块孤零零的石头。

[laɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt][fɔːr; fər] [pɑːp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd]['endɪd] .

Life	had	become	a	habit	for	Pop	,	even	if	living	had	ended	.
生活	有	变得	一个	习惯	为了	流行音乐	,	甚至	如果	活的	有	结束	.

即使生命已经终结，生活对波普来说也变成了一种习惯。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] , [pɑːp] ?
" What are you staring at , Pop ?
" 什么 是 你 凝视 在 , 流行音乐 ?

"老爸，你在盯着什么看？"

" ['keɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Kane's voice was like the rest of him .
" 凯恩的 嗓音 曾是 喜欢 这 休息 的 他 .

"凯恩的声音和他其他方面一样。"

[hɑːrʃ] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz] [speɪs] [ɪt'self] .
Harsh and cold as space itself .
残酷的 和 寒冷的 作为 空间 本身 .

如同太空本身一样严酷寒冷。

" [æt; ət][juː; jʊ] , [aɪ] [ges] , " [pɑːp] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [juːd] [dʌn] — [ænd; ənd]
" At you , I guess , " Pop said , " I was wondering what you'd done — and
" 在 你 , 我 猜测 , " 流行音乐 说 , " 我 曾是 好奇 什么 你会 完毕 — 和
[wer] — [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] . "
where — and to whom . "
在哪里 — 和 到 谁 . "

"我想，我是在对你发火，"爸爸说，"我一直在想你做了什么——在哪里——又对谁做了什么。"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['noʊzi] [oʊld][mæn] , " [kein] [sed] .
" You're a nosey old man , " Kane said .
" 你是 一个 爱管闲事的人 老的 男人 , " 凯恩 说 .

"你这个爱管闲事的老头，"凯恩说道。

" [dʒʌst][get][ˌem ˈiː][tuː; tə] [leɪz] ['lændɪŋ] .
" Just get me to Ley's Landing .
" 只是 得到 我 到 利氏 降落 .

"带我到莱斯登陆点就行了。"

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] , [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔːr] .
That's what I'm paying for , not a thing more .
那就是 什么 我是 付费 为了 , 不是 一个 事物 更多的 .

这就是我付钱的目的，不多也不少。

" [pɑːp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .
" Pop nodded slowly and turned back to the control board .
" 流行音乐 点头 缓慢地 和 转向 后退 到 这 控制 木板 .

"波普缓缓点了点头，转身回到控制面板前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði][belt][baɪ][naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz][frʌm; frəm]['tɜːrnoʊvər]
They were above the Belt by now , and a few short hours from turnover
他们 是 多于 这 腰带 经过 现在 , 和 一个 很少 短的 小时 从 周转
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

他们现在已经越过腰带，距离转弯点只有几个小时了。

[ðə; ði]['krænŋki]['draɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌk] ['niːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
The cranky drives of The Luck needed all his attention .
这 暴躁的 驱动 的 这 运气 需要 全部 他的 注意力 .

The Luck 那些古怪的驾驶行为需要他全神贯注。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] , " [wiːl] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [suːn] .
Presently he said , " We'll be turning over soon .
目前 他 说 , " 出色地 是 转弯 超过 很快 .

他接着说："我们很快就要翻台了。"

[wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm][rest] ?

Want	to	get	some	rest	?
想	到	得到	一些	休息	?

想休息一下吗?

" [keɪn] [læft] .

"	Kane	laughed	.
"	凯恩	笑了	.

凯恩笑了。

" [noʊ] [θæŋks] , [oʊld][mæn] .

"	No	thanks	,	old	man	.
"	不	谢谢	,	老的	男人	.

“不用了，老头。”

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] .

I'll	stay	here	and	watch	you	.
患病的	停留	这里	和	手表	你	.

我会留在这里看着你。

" [pɑːp] [aɪd] [ðə; ðɪ] ['redi] ['blɑːstə][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

"	Pop	eyed	the	ready	blaster	and	nodded	again	.
"	流行音乐	眼睛	这	准备好	爆能枪	和	点头	再次	.

“波普看了看准备好的爆能枪，又点了点头。”

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['veɪgli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə][daɪ]['ʌndər][ðə; ðɪ][blæst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	wondered	vaguely	how	it	would	feel	to	die	under	the	blast	of	such	a
他	想知道	依稀	如何	它	会	感觉	到	死	在下面	这	爆炸	的	这样的	一个

['wepən] .

weapon	.
武器	.

他隐约想知道，死于这种武器的爆炸之下会是什么感觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊdnt] [biː; bi] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

It	couldn't	be	very	painful	.
它	不能	是	非常	痛苦	.

应该不会很疼。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['peɪnf(ə)l] .

He	hoped	it	wasn't	painful	.
他	希望	它	不是	痛苦	.

他希望不会很疼。

[pər'hæps][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['hædnt] ['sʌfərd] .

Perhaps	the	boy	hadn't	suffered	.
也许	这	男生	之前没有	遭受	.

或许那个男孩并没有遭受痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It	would	be	nice	to	be	sure	,	he	thought	.
它	会	是	好的	到	是	当然	,	他	想法	.

他心想，要是能确定就好了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pɑːp] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

There	wasn't	much	for	Pop	to	remember	about	the	boy	.
那里	不是	很多	为了	流行音乐	到	记住	关于	这	男生	.

波普对这个男孩并没有太多记忆。

['hiːd] ['nevər] [bɪn] [wʌn][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['meni] ['letərz] .

He'd	never	been	one	for	writing	many	letters	.
他会	绝不	到过	一	为了	写作	许多	信件	.

他从来不爱写信。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [pə'troʊlmən][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [lʊkt] [pɑːp] [ʌp] —

But	the	District	Patrolman	had	come	down	to	Yakki	and	looked	Pop	up	—
但	这	区	巡警	有	来	向下	到	-	和	看起来	流行音乐	向上	—

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

但事后，地区巡警来到雅基，查看了波普的情况。

['hiːd] [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːfɪsər] .

He'd	said	the	boy	was	a	good	officer	.
他会	说	这	男生	曾是	一个	好的	官	.

他说那男孩是个好警官。

[ə; eɪ] [gʊd] [kɑːp] .

A	good	cop	.
一个	好的	警察	.

一名好警察。

[daɪd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

Died	doing	his	job	,	and	all	that	sort	of	thing	.
死亡	正在做	他的	工作	,	和	全部	那	种类	的	事物	.

他因公殉职，诸如此类的事情。

[pɑːp] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .

Pop	swallowed	hard	.
流行音乐	吞咽	难的	.

波普艰难地咽了口唾沫。

[hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

His	job	.
他的	工作	.

他的工作。

[wʌt] [hæd; həd] - [hɪz; ɪz][dʒɑːb] - [bɪn] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['loʊər] - , [hiː; hi] ['wʌndɝd] .

What	had	'	his	job	'	been	that	night	in	Lower	Marsport	,	he	wondered	.
什么	有	-	他的	工作	-	到过	那	夜晚	在	降低	-	,	他	想知道	.

他心想，那天晚上他在下马斯波特"的工作"是什么呢?

[hæd; həd] ['sʌmwʌn] [els] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Had	someone	else	finished	it	for	him	?
有	某人	别的	完成的	它	为了	他	?

是别人帮他完成的吗?

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['hɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mɑːrz]['reɪdioʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][poʊst]

He	remembered	about	that	time	hearing	on	the	Mars	Radio	that	a	Triangle	Post
他	记得	关于	那	时间	听力	在	这	火星	收音机	那	一个	三角形	邮政

['ɑːfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['gʌnmən] .

Office	had	been	knocked	over	by	a	gunman	.
办公室	有	到过	敲门	超过	经过	一个	枪手	.

他记得当时在火星广播电台听到消息说，三角邮局被一名持枪歹徒推倒了。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

That	might	have	been	it	.
那	可能	有	到过	它	.

或许就是这样。

[ðə; ði][pə'troʊl] [wʊd] [biː; bi]['æftər] ['eniwʌn] ['nɔkiŋ] ['oʊvər][ˌiːˌɛm'viː]['traɪæŋg(ə)l] ['prɑːpərti] .

The	Patrol	would	be	after	anyone	knocking	over	EMV	Triangle	property	.
这	巡逻	会	是	后	任何人	敲门	超过	电磁阀	三角形	财产	.

巡逻队将追捕任何破坏EMV Triangle财产的人。

[ðə; ði] [ɜːrθ] - [mɑːrz] - ['viːnəs] ['gʌvərnmənt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][pə'troʊl][fɔːr; fər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

The	Earth	-	Mars	-	Venus	Government	supported	the	Patrol	for	things	like	that	.
这	地球	-	火星	-	金星	政府	有	这	巡逻	为了	事物	喜欢	那	.

地球-火星-金星政府支持巡逻队执行此类任务。

[pɑːp] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [lʌk] ['skɪlfəlɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [belt] ,

Pop	guided	The	Luck	skillfully	above	the	Belt	,
流行音乐	引导	这	运气	巧妙地	多于	这	腰带	,

Pop巧妙地引导The Luck越过腰带，

[ə'vɔɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [iːz] [ðə; ði] [fjuː] ['erənt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] ['hɜːtld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]

avoiding	with	practiced	ease	the	few	errant	chunks	of	rock	that	hurtled	up	out	of
避免	和	练习	舒适	这	很少	错误的	块	的	岩石	那	猛烈撞击	向上	出去	的

[ðə; ði] [swɔːmz] .

the	swarms	.
这	蜂群	.

他熟练地避开了从石群中飞出的几块零星石块。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [kein] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːrvd] [fɔːr; fər] [tɔːk] — ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt]

He	talked	to	Kane	because	he	was	starved	for	talk	—	certainly	not
他	谈话	到	凯恩	因为	他	曾是	饥饿	为了	讲话	—	当然	不是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['ʃɜːrlɑːk] .

because	he	was	trying	to	play	Sherlock	.
因为	他	曾是	尝试	到	玩	夏洛克	.

他跟凯恩说话是因为他渴望与人交谈——当然不是因为他想扮演福尔摩斯。

[pɑːp] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['ment(ə)l]['dʒaɪənt] .

Pop	had	long	ago	realized	that	he	was	no	mental	giant	.
流行音乐	有	长的	前	已实现	那	他	曾是	不	精神的	巨大的	.

波普很早就意识到自己并非智力超群。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [oʊd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['nʌθɪŋ] .

Besides	,	he	owed	the	Patrol	nothing	.
除了	,	他	欠款	这	巡逻	没有什么	.

此外，他也不欠巡逻队任何东西。

[nɑːt][ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] .

Not	a	damned	thing	.
不是	一个	该死的	事物	.

什么都没有。

" [meɪd] [ðɪs] [trɪp]['ɔːf(ə)n] ?

"	Made	this	trip	often	?
"	制成	这	旅行	经常	?

你经常走这条路线吗?

" [pɑːp] [traɪd][tuː; tə] [straɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [kein] .

"	Pop	tried	to	strike	up	a	conversation	with	Kane	.
"	流行音乐	尝试	到	罢工	向上	一个	对话	和	凯恩	.

"波普试图和凯恩搭讪。"

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['loʊnlinəs] [siːmd] ['ʃɑːrpər] , ['sʌmhaʊ] , [mɔːr] ['pɔɪnjənt] , [wen] [hiː; hi] ['æktʃuəli]

His	long	loneliness	seemed	sharper	,	somehow	,	more	poignant	,	when	he	actually
他的	长的	孤独	似乎	更锐利	,	不知何故	,	更多的	令人心酸的	,	什么时候	他	实际上

[hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

had	someone	to	talk	to	.
有	某人	到	讲话	到	.

当他真正找到人倾诉时，他长久的孤独感似乎更加强烈，更加令人心酸。

" [nɑːt]['ɔːf(ə)n] .

"	Not	often	.
"	不是	经常	.

不常有。

[aɪm][noʊ] [speɪs] [pɪg] .
I'm **no** **space** **pig** **.**
我是 不 空间 猪 .

我可不是太空猪。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
" **It** **was** **said** **with** **scorn** **.**
" 它 曾是 说 和 轻蔑 .

"这句话带着轻蔑的语气说的。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] ['speɪsɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [pɑːp] ['ɝːdʒd] .
" **There's** **a** **lot** **to** **spacing** **,** **you** **know** **,** **"** **Pop** **urged** **.**
" 有 一个 很多 到 间距 , 你 知道 , " 流行音乐 敦促 .

"你知道，间距很重要，"波普强调说。

[keɪn] [ʃˈrʌgd] .
Kane **shrugged** **.**
凯恩 耸了耸肩 .

凯恩耸了耸肩。

" [aɪ] [noʊ] ['iziə] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʌk] , [oʊld]['taɪmər] . "
" **I** **know** **easier** **ways** **to** **make** **a** **buck** **,** **old** **timer** **.** **"**
" 我 知道 更轻松 方式 到 制作 一个 巴克 , 老的 定时器 . "

"我知道更轻松的赚钱方法，老兄。"

" [laɪk] [haʊ] ? "
" **Like** **how** **?** **"**
" 喜欢 如何 ? "

"比如怎样？"

" [ə; eɪ] ['noʊzi] [oʊld][mæn] , [laɪk][aɪ] [sed] , " [kein] [smaɪld] .
" **A** **nosey** **old** **man** **,** **like** **I** **said** **,** **"** **Kane** **smiled** **.**
" 一个 爱管闲事的人 老的 男人 , 喜欢 我 说 , " 凯恩 微笑 .

"就像我说的那样，一个爱管闲事的老头，"凯恩笑着说。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði][smaɪl] ['wɔznt] ['frendli] .
Somehow **,** **the** **smile** **wasn't** **friendly** **.**
不知何故 , 这 微笑 不是 友好的 .

不知为何，那笑容并不友善。

" [oʊ'keɪ] , [pɑːp] , [sɪns] [juː; jʊ][æsk] .
" **Okay** **,** **Pop** **,** **since** **you** **ask** **.**
" 好的 , 流行音乐 , 自从 你 问 .

"好吧，老爸，既然你问了。"

[laɪk] [ˈnɔkiŋ] [ɔːf] ['wæki] [oʊld] ['prɔsˌpektəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dʌst] .
Like **knocking** **off** **wacky** **old** **prospectors** **for** **their** **dust** **.**
喜欢 敲门 离开 古怪的 老的 探矿者 为了 他们的 灰尘 .

就像把那些古怪的老淘金者打死，只为了收集他们的尘土。

[ɔːr] ['stɪkɪŋ] [ʌp] - ['kærəvænz][aʊt][ɪn]['səːtis] .
Or **sticking** **up** **sandcar** **caravans** **out** **in** **Syrtis** **.**
或者 粘性 向上 - 旅行拖车 出去 在 叙尔蒂斯 .

或者在锡尔特斯地区架设沙地车大篷车。

[huːz] [ðə; ði]['waɪzər] ?
Who's **the** **wiser** **?**
谁是 这 更明智 ?

谁更聪明?

[ðə; ði] [red] [dʌst] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['leftəuvə] .
The **red** **dust** **takes** **care** **of** **the** **leftovers** **.**
这 红色的 灰尘 需要 关心 的 这 剩菜 .

红色的尘土会清除剩余物。

" [pɑːp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Pop** **shook** **his** **head** .
" 流行音乐 摇晃 他的 头 .

波普摇了摇头。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
" **Not** **for** **me** .
" 不是 为了 我 .

“不适合我。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][pəˈtroʊl][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
There's **the** **Patrol** **to** **think** **of** .
有 这 巡逻 到 思考 的 .

还得考虑巡逻队的事。

" [kein] [læft] .
" **Kane** **laughed** .
" 凯恩 笑了 .

凯恩笑了。

" [pʌŋks] .
" **Punks** .
" 朋克 .

朋克。

[bel] - [bɔɪz] .
Bell - **boys** .
钟 - 男孩们 .

侍者。

[ðeid] [ˈbetər] [lɜːrn] [tuː; tə] [ʃuːt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər] [skuːl] - [bʊks] .
They'd **better** **learn** **to** **shoot** **before** **they** **leave** **their** **school** - **books** .
他们会 更好的 学习 到 射击 前 他们 离开 他们的 学校 - 图书 .

他们最好在离开学校课本之前学会射击。

" [pɑːp] - [fraund] [ˈslaɪtli] .
" **Pop** **Ganlon** **frowned** **slightly** .
" 流行音乐 - 皱眉 轻微地 .

“波普·甘隆微微皱起了眉头。”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [bɪg] , [ˈmɪstər] .
" **You** **talk** **big** , **mister** .
" 你 讲话 大的 , 先生 .

“你夸夸其谈啊，先生。”

" [ˈkeɪnz] [aɪz] [tʊk] [ɑːn] [ðæt] [məˈtælɪk] [ˈglɪtər] [əˈgen] .
" **Kane's** **eyes** **took** **on** **that** **metallic** **glitter** **again** .
" 凯恩的 眼睛 采取 在 那 金属 闪光 再次 .

凯恩的眼睛再次闪烁着金属般的光芒。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['kænvəs] ['pækɪt] [ɑːn][ðə; ði][kənˈsoʊl] .
He **leaned** **forward** **and** **threw** **a** **canvas** **packet** **on** **the** **console** .
他 倾斜 向前 和 扔 一个 帆布 包 在 这 安慰 .

他俯身向前，把一个帆布包扔在控制台上。

[ˌaɪ ˈtiː] [spɪld] [krɪsp] [nuː] [ˌiːˌɛmˈviː] [səˈtifikeits] .
It **spilled** **crisp** **new** **EMV** **certificates** .
它 洒了 脆 新的 电磁阀 证书 .

它洒出了崭新的EMV证书。

[lɑːrdʒ] [wʌnz] .
Large **ones** .
大的 一个 .

大的。

" [aɪ] [teɪk] [bɪg] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I take big , too , " he said .
" 我 拿 大的 , 也 , " 他 说 .

“我也吃大份的，”他说。

[pɑːp] [stɛərd] .
Pop stared .
流行音乐 凝视 .

波普开始凝视。

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] .
Not at the money .
不是 在 这 钱 .

不是钱的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn][wʌn][paɪl] [bɪ'fɔːr] ,
It was more than he had ever seen in one pile before ,
它 曾是 更多的 比 他 有 曾经 已见 在 一 桩 前 ,

这是他以前从未见过的一堆东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [ðæt] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
but it wasn't that that shook him .
但 它 不是 那 那 摇晃 他 .

但真正让他感到震惊的并不是这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kænvəs] ['pækɪt] .
It was the canvas packet .
它 曾是 这 帆布 包 .

那是帆布包装袋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] : ['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [ˌiːˌɛm'viː] .
It was marked : Postal Service , EMV .
它 曾是 标记 : 邮政 服务 , 电磁阀 .

上面标有：邮政服务，EMV。

[pɑːp] ['sʌd(ə)nli] [felt][koʊld] , [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
Pop suddenly felt cold , as though an icy wind had touched him .
流行音乐 突然 毛毡 寒冷的 , 作为 尽管 一个 冰冷的 风 有 感动 他 .

波普突然感到一阵寒冷，仿佛被冰冷的寒风吹过。

" [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] [kɪld] [ə; eɪ][pə'troʊlmən][fɔːr; fər] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" You . . . you killed a Patrolman for this , " he said slowly .
" 你 . . . 你 被杀 一个 巡警 为了 这 , " 他 说 缓慢地 .

“你……你为了这件事杀了一名巡警，”他缓缓说道。

" [ðæts] [raɪt] , [pɑːp] , " [grɪnd] [kein] ['iːzəli] .
" That's right , Pop , " grinned Kane easily .
" 那就是 正确的 , 流行音乐 , " 咧嘴一笑 凯恩 容易地 .

“没错，老爸，”凯恩轻松地笑着说。

" [bəːnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['æli] [ɪn] ['loʊər] - .
" Burned him down in an alley in Lower Marsport .
" 烧伤 他 向下 在 一个 胡同 在 降低 - .

“在下马斯波特的一条小巷里把他烧死了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['teɪkɪŋ] ['kændi][frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] . . . .
It was like taking candy from a baby . . . .
它 曾是 喜欢 采取 糖果 从 一个 婴儿 . . . .

这就像从婴儿手里抢糖一样……

" [pɑːp] - ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .
" Pop Ganlon swallowed hard .
" 流行音乐 - 吞咽 难的 .

“波普·甘隆艰难地咽了口唾沫。”

" [laɪk] ['teɪkɪŋ] ['kændi][frʌm; frəm][ə; eɪ] . . . ['beɪbi] .

"	Like	taking	candy	from	a	.	.	.	baby	.
"	喜欢	采取	糖果	从	一个	.	.	.	婴儿	.

“就像从婴儿手里抢糖一样。”

[æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [ðæt] . . . . "

As	easy	as	that	.	.	.	"
作为	简单的	作为	那	.	.	.	"

就这么简单.....

" [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [ðæt] , [oʊld][mæn] , " [kein] [sed] .

"	As	easy	as	that	,	old	man	,	"	Kane	said	.
"	作为	简单的	作为	那	,	老的	男人	,	"	凯恩	说	.

“就这么简单，老家伙，”凯恩说道。

[pɑ:p] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] [ðen] .

Pop	knew	he	was	going	to	die	then	.
流行音乐	知道	他	曾是	去	到	死	然后	.

爸爸当时就知道自己要死了。

[hi:; hi] [nu:] [kein] [wʊd] [blæst][hɪm; ɪm] [raɪt] ['æftər]['tɜ:rnoʊvər] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [fɪr] .

He	knew	Kane	would	blast	him	right	after	turnover	point	,	and	he	knew	fear	.
他	知道	凯恩	会	爆炸	他	正确的	后	周转	观点	,	和	他	知道	害怕	.

他知道凯恩会在失误后立刻对他进行猛攻，他也知道恐惧。

[hi:; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tu:] .

He	felt	something	else	,	too	.
他	毛毡	某物	别的	,	也	.

他还感觉到了别的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Something	that	was	new	to	him	.
某物	那	曾是	新的	到	他	.

对他来说，这是件新鲜事。

[heɪt] .

Hate	.
恨	.

恨。

[æn; ən] ['aɪsi] [heɪt] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [wi:k] .

An	icy	hate	that	left	him	shaken	and	weak	.
一个	冰冷的	恨	那	左边	他	摇晃	和	虚弱的	.

那股冰冷的仇恨让他感到恐惧和虚弱。

[soʊ][ðə; ði] ['bɔɪz] [dʒɑ:b]['hædnt] [bɪn] ['fɪnɪʃt] .

So	the	boy's	job	hadn't	been	finished	.
所以	这	男孩们	工作	之前没有	到过	完成的	.

所以男孩的任务还没有完成。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [tu:; tə][du:] .

It	was	still	to	do	.
它	曾是	仍然	到	做	.

还有一件事要做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] ['dri:miŋ] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [kein] .

There	was	no	use	in	dreaming	of	killing	Kane	.
那里	曾是	不	使用	在	做梦	的	杀	凯恩	.

梦想着杀死凯恩是没用的。

[pɑ:p] [wʌz; wəz][oʊld] .

Pop	was	old	.
流行音乐	曾是	老的	.

流行音乐已经过时了。

[kein] [wʌz; wəz] [jʌŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪlər] .

Kane	was	young	—	and	a	killer	.
凯恩	曾是	年轻的	—	和	一个	杀手	.

凯恩很年轻，而且是个杀手。

[pɑːp] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] — [seɪv] [ðə; ði] [lʌk] . . . .

Pop	was	alone	and	without	weapons	—	save	The	Luck	.	.	.	.
流行音乐	曾是	独自的	和	没有	武器	—	节省	这	运气	.	.	.	.

波普孤身一人，身上没有任何武器——除了那把幸运剑……

[taɪm] [pæst] ['sloʊli] .

Time	passed	slowly	.
时间	通过了	缓慢地	.

时间过得很慢。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [diːp] [speɪs] [kiːnd] ['saʊndləsli] .

Outside	,	the	night	of	deep	space	keened	soundlessly	.
外部	,	这	夜晚	的	深的	空间	敏锐	无声地	.

窗外，深邃的太空夜无声地哀鸣。

[ðə; ði][stɑːrz] [bəːnd] [braɪt] , ['eɪliən][ænd; ənd][streɪndʒ] .

The	stars	burned	bright	,	alien	and	strange	.
这	明星	烧伤	明亮的	,	外星人	和	奇怪的	.

星星燃烧得明亮而奇异。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] , [θɔːt] [pɑːp] ['bliːkli] .

It	was	time	,	thought	Pop	bleakly	.
它	曾是	时间	,	想法	流行音乐	凄凉地	.

"时候到了，"波普沮丧地想。

[taɪm] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [lʌk] .

Time	to	turn	The	Luck	.
时间	到	转动	这	运气	.

是时候扭转乾坤了。

" ['tɜːrnoʊvər] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	Turnover	point	,	"	he	said	softly	.
"	周转	观点	,	"	他	说	轻轻	.

"转折点，"他轻声说道。

[kein] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['blɑːstə] .

Kane	motioned	with	his	blaster	.
凯恩	示意	和	他的	爆能枪	.

凯恩挥了挥手中的爆能枪。

" [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Get	at	it	.
"	得到	在	它	.

开始吧。

" [pɑːp] [bɪ'gæn] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪwiːl] .

"	Pop	began	winding	the	flywheel	.
"	流行音乐	开始	绕线	这	飞轮	.

"爸爸开始转动飞轮。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][kən'troʊl] [ruːm] .

It	made	a	whirring	sound	in	the	confined	space	of	the	tiny	control	room	.
它	制成	一个	嗡嗡声	声音	在	这	受限	空间	的	这	微小的	控制	房间	.

在狭小的控制室里，它发出嗡嗡声。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['pɪvət] ['sloʊli] .

Outside	,	the	night	began	to	pivot	slowly	.
外部	,	这	夜晚	开始	到	枢	缓慢地	.

外面，夜色开始缓缓流转。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][end] - [fɔːr; fər] - [end] , " [pɑːp] [sed] .

"	We	have	to	turn	end	-	for	-	end	,	"	Pop	said	.
"	我们	有	到	转动	结尾	-	为了	-	结尾	,	"	流行音乐	说	.

“我们必须从头到尾转一圈，”波普说道。

" [ðæt] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌdiː'seləreɪt] [ɑːn][ðə; ði][drɑːp]['ɪntuː][kə'listəu] .

"	That	way	we	can	decelerate	on	the	drop	into	Callisto	.
"	那	方式	我们	能	减速	在	这	降低	进入	卡利斯托	.

“这样我们就可以减缓进入卡利斯托时的下降速度。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstər] . [kein] . "

But	,	of	course	,	you	know	all	about	that	,	Mr	.	Kane	.	"
但	,	的	课程	,	你	知道	全部	关于	那	,	先生	.	凯恩	.	"

当然，凯恩先生，您对此都很清楚。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪm][noʊ] [speɪs] [pɪg] , " [kein] [sed] ['brʌskli] .

"	I	told	you	I'm	no	space	pig	,	"	Kane	said	brusquely	.
"	我	讲述	你	我是	不	空间	猪	,	"	凯恩	说	粗暴地	.

“我告诉过你，我不是太空猪，”凯恩粗鲁地说。

" [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['teɪkˌɔːf] ,

"	I	can	handle	a	landing	and	maybe	a	takeoff	,
"	我	能	处理	一个	降落	和	或许	一个	起飞	,

“我能应付一次着陆，也许还能应付一次起飞。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊtmən] .

but	the	rest	of	it	I	leave	for	the	boatmen	.
但	这	休息	的	它	我	离开	为了	这	船夫	.

其余的就留给船夫们吧。

[laɪk] [juː; jʊ] , [pɑːp] .

Like	you	,	Pop	.
喜欢	你	,	流行音乐	.

就像你一样，老爸。

" [pɑːp] [spʌn] [ðə; ði] ['flaɪwiːl] [ɪn] ['saɪləns] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [wɜːr] .

"	Pop	spun	the	flywheel	in	silence	,	listening	to	the	soft	whir	.
"	流行音乐	旋转	这	飞轮	在	沉默	,	聆听	到	这	柔软的	嗡嗡	.

“爸爸默默地转动着飞轮，听着轻柔的嗡嗡声。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi][let][ðə; ði] [wiːl] [sloʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːp] .

Presently	,	he	let	the	wheel	slow	and	then	stop	.
目前	,	他	让	这	车轮	慢的	和	然后	停止	.

他随即让车轮减速，然后停了下来。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [kein] .

He	straightened	and	looked	up	at	Kane	.
他	拉直	和	看起来	向上	在	凯恩	.

他直起身子，抬头看向凯恩。

[ðə; ði]['blɑːstə] ['mʌzl] [wʌz; wəz][sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['beli] .

The	blaster	muzzle	was	six	inches	from	his	belly	.
这	爆能枪	枪口	曾是	六	英寸	从	他的	腹部	.

爆能枪枪口距离他的腹部只有六英寸。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['draɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	swallowed	against	the	dryness	in	his	throat	.
他	吞咽	反对	这	干燥	在	他的	喉	.

他咽了口唾沫，喉咙发干。

" [juː; jʊ] . . . [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [pɑːp] [sed] .

"	You	.	.	.	you're	going	to	kill	me	,	"	Pop	said	.
"	你	.	.	.	你是	去	到	杀	我	,	"	流行音乐	说	.

“你……你会杀了我的，”爸爸说。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
It **wasn't** **a** **question** **.**
它 不是 一个 问题 .

那不是一个问题。

[kein] [smaɪld] , ['ʃoʊɪŋ] [waɪt] [tiːθ] .
Kane **smiled** **,** **showing** **white** **teeth** **.**
凯恩 微笑 , 显示 白色的 牙齿 .

凯恩笑了，露出一口洁白的牙齿。

" [aɪ] . . .
" **I** **.** **.** **.**
" 我 . . .

"我 ...

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [pɑːp] [sed] [ʌn'stedəli] .
I **know** **you** **are** **,** **"** **Pop** **said** **unsteadily** **.**
我 知道 你 是 , " 流行音乐 说 不稳定地 .

"我知道你是，"爸爸颤抖着说。

" [bʌt; bət][fɜːrst] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **But** **first** **,** **I** **want** **to** **say** **something** **to** **you** **.** **"**
" 但 第一的 , 我 想 到 说 某物 到 你 . "

"但首先，我想对你说句话。"

" [tɔːk] , [oʊld]['taɪmər] , " [kein] [sed] .
" **Talk** **,** **old** **timer** **,** **"** **Kane** **said** **.**
" 讲话 , 老的 定时器 , " 凯恩 说 .

"说吧，老家伙，"凯恩说道。

" [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] . "
" **But** **not** **too** **much** **.** **"**
" 但 不是 也 很多 . "

但不要太多。

" [ðæt] [bɔɪ] — [ðæt] [bɔɪ] [juː; jʊ] [kɪld] [ɪn] - .
" **That** **boy** **—** **that** **boy** **you** **killed** **in** **Marsport** **.**
" 那 男生 — 那 男生 你 被杀 在 - .

"那个男孩——你在马斯波特杀死的那个男孩。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][sʌn] , " [pɑːp] [sed] .
He **was** **my** **son** **,** **"** **Pop** **said** **.**
他 曾是 我的 儿子 , " 流行音乐 说 .

"他是我的儿子，"爸爸说。

['keɪnz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Kane's **face** **did** **not** **change** **expression** **.**
凯恩的 脸 做过 不是 改变 表达 .

凯恩的表情没有变化。

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay** **.**
" 好的 .

"好的。

[soʊ] [wʌt] ?
So **what** **?**
所以 什么 ?

所以呢?

" ['pɑːps][lɪps] [twɪtʃt] .
" **Pop's** **lips** **twitched** **.**
" 流行乐 嘴唇 抽搐 .

波普的嘴唇抽搐了一下。

" [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][seɪ][ˌaɪ'tiː] .
" I just wanted to hear you say it .
" 我 只是 通缉 到 听到 你 说 它 .

我只是想听你亲口说出来。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [feɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪlər] .
" He looked at the impassive face of the killer .
" 他 看起来 在 这 冷漠 脸 的 这 杀手 .

他看着凶手面无表情的脸。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['mɪstər] . [kein] .
" You made a mistake , Mr . Kane .
" 你 制成 一个 错误 , 先生 . 凯恩 .

"凯恩先生，你犯了个错误。"

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt][tuː; tə][maɪ][bɔɪ] . "
You shouldn't have done that to my boy . "
你 不应该 有 完毕 那 到 我的 男生 . "

你不该那样对我儿子。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

" [pɑːp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" Pop nodded slowly .
" 流行音乐 点头 缓慢地 .

波普缓缓地点了点头。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] .
" I guess that's all .
" 我 猜测 那就是 全部 .

我想就这些了。

" [kein] [grɪnd] .
" Kane grinned .
" 凯恩 咧嘴一笑 .

凯恩咧嘴一笑。

" [ə'freɪd] , [oʊld][mæn] ? "
" Afraid , old man ? "
" 害怕的 , 老的 男人 ? "

"害怕了吗，老头？"

" [aɪm][ə; eɪ] [speɪs] [pɪg] , " [pɑːp] [sed] .
" I'm a space pig , " Pop said .
" 我是 一个 空间 猪 , " 流行音乐 说 .

"我是一只太空猪，"波普说道。

" [speɪs] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] . "
" Space takes care of its own . "
" 空间 需要 关心 的 它是自己的 . "

"太空自有其道。"

" [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , [oʊld]['taɪmər] , " [kein] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [sens] .
" You're in a bad way , old timer , " Kane said , " and you haven't much sense .
" 你是 在 一个 坏的 方式 , 老的 定时器 , " 凯恩 说 , " 和 你 还没有 很多 感觉 .

"你处境很糟糕，老家伙，"凯恩说，"而且你脑子也不太灵光。"

[aɪm] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] .
I'm doing you a favor .
我是 正在做 你 一个 偏爱 .

我这是在帮你一个忙。

" [pɑːp] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒestʃər][ʌv; əv]['fjuːt(ə)l] [prə'tekʃn] [æz; əz][ðə; ði]
" Pop lifted his hands in an instinctive gesture of futile protection as the
" 流行音乐 抬起 他的 双手 在 一个 本能 手势 的 徒劳 保护 作为 这
['blɑːstə] [i'rʌptid] [fleɪm] .
blaster erupted flame .
爆能枪 爆发 火焰 .

“当爆能枪喷出火焰时，波普本能地举起双手，做出徒劳的保护姿势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [laɪk] [bɜːrnt] [miːt] [æz; əz] [kein] ['həʊlstə; 'hɒl-]
There was a smell in the control room like burnt meat as Kane holstered
那里 曾是 一个 闻 在 这 控制 房间 喜欢 烧焦的 肉 作为 凯恩 枪套
[hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld][mæn]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] .
his weapon and turned the old man over with a foot .
他的 武器 和 转向 这 老的 男人 超过 和 一个 脚 .

控制室里弥漫着一股烧焦的肉味，凯恩收起武器，用脚把老人翻了个身。

[pɑːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blækənd] [mæs] .
Pop was a blackened mass .
流行音乐 曾是 一个 变黑 大量的 .

波普变成了一团漆黑的东西。

[kein] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [vælv] [ænd; ənd] ['dʒetɪsənd] [ðə; ði]['bɑːdi]['ɪntuː] [speɪs] .
Kane dragged him to the valve and jettisoned the body into space .
凯恩 拖拽 他 到 这 阀门 和 抛弃 这 身体 进入 空间 .

凯恩把他拖到阀门旁，然后把尸体抛入太空。

[ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] , [ðə; ði] [lʌk] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['velvɪt] [naɪt] .
Alone among the stars , The Luck moved across the velvet night .
独自的 之中 这 明星 , 这 运气 已搬 穿过 这 天鹅绒 夜晚 .

孤身一人，在繁星点点的夜空中，幸运女神划过丝绒般的夜空。

[ðə; ði] ['stedi] [biːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tjʊb] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][spɑːrk][ʌv; əv][mæn] -
The steady beat of flame from her tubes was a tiny spark of man -
这 稳定的 打 的 火焰 从 她 管子 曾是 一个 微小的 火花 的 男人 -
[meɪd] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːps] .
made vengeance on the face of the deeps .
制成 复仇 在 这 脸 的 这 深水 .

她管子里稳定跳动的火焰，是深海表面一小簇人造复仇的火花。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['tɜːrnoʊvər] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi] [droʊv] ['aʊtwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['dʒoʊviən] [muːnz]
From her turnover point , she drove outward toward the spinning Jovian moons
从 她 周转 观点 , 她 驾驶 向外 朝向 这 旋转 木星 月亮
.
.
.

从她的转向点出发，她向外驶向旋转的木星卫星。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌiːˌɛm'viː] [əb'zɜːrvətɔːri] [ɑːn]
For a short while she could be seen from the EMV Observatory on
为了 一个 短的 尽管 她 可以 是 已见 从 这 电磁阀 天文台 在
[kə'listəu] ,
Callisto ,
卡利斯托 ,

在卡利斯托的EMV天文台，人们曾短暂地看到过她。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər] ['dɑːrknəs] .
but very soon she faded into the outer darkness .
但 非常 很快 她 褪色 进入 这 外 黑暗 .

但很快，她就消失在了外面的黑暗中。

[mʌtʃ] ['leɪtər] ,
Much later ,
很多 之后 ,

很久以后，

[ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [æt; ət] ['lændz] [end][ɑːn] ['traɪtn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['hedɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['gɪbəs]
the Observatory at Land's End on Triton watched her heading past the gibbous
这 天文台 在 土地的 结尾 在 海神特里同 观看 她 标题 过去的 这 凸月
[mæs] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] — [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['fæstnəs] .
mass of Pluto — out into the interstellar fastnesses .
大量的 的 冥王星 — 出去 进入 这 星际穿越 坚固性 .

位于海卫一陆地尽头的天文台观测到她飞过冥王星凸月状的星体——进入星际深处。

[ðə; ði] [θrʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛts] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][læst] .
The thrumming of the jets was still at last .
这 嗡嗡作响 的 这 喷气式飞机 曾是 仍然 在 最后的 .

喷气式飞机的轰鸣声终于停止了。

[ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][stɛərd][ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði]
A wild - eyed thing that may once have been a man stared in horror at the
一个 荒野 - 眼睛 事物 那 可能 一次 有 到过 一个 男人 凝视 在 恐怖 在 这
['feɪdɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [stɑːr][fɑːr][ə'stɜːrn] .
fading light of the yellow star far astern .
褪色 光 的 这 黄色的 星星 远的 倒车 .

一个眼神狂野的东西，或许曾经是个人，惊恐地盯着远处星辰逐渐黯淡的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [kein] [taɪm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It had taken Kane time to understand what had happened to him ,
它 有 已采取 凯恩 时间 到 理解 什么 有 发生 到 他 ,

凯恩花了很长时间才明白自己身上发生了什么事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
and now it was too late .
和 现在 它 曾是 也 晚的 .

现在一切都太迟了。

[speɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
Space had taken care of its own .
空间 有 已采取 关心 的 它是自己的 .

太空自有其道。

[ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [lʌk] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [faʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The air in The Luck was growing foul and the food was gone .
这 空气 在 这 运气 曾是 生长 犯规 和 这 食物 曾是 已消失 .

"幸运"酒吧里的空气越来越难闻，食物也吃完了。

[deθ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['fetɪd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][kən'troʊl] [ruːm] .
Death hung in the fetid atmosphere of the tiny control room .
死亡 悬挂 在 这 恶臭 气氛 的 这 微小的 控制 房间 .

死亡的气息笼罩着狭小控制室里污浊的空气。

[ðə; ði][oʊld][mæn] — [ðə; ði] [bɔɪ] — [ðə; ði] ['mʌni] .
The old man — the boy — the money .
这 老的 男人 — 这 男生 — 这 钱 .

老人——男孩——钱。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][spɪn][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .
They all seemed to spin in a narrowing circle .
他们 全部 似乎 到 旋转 在 一个 收窄 圆圈 .

它们似乎都在绕着一个越来越小的圆圈旋转。

[kein] ['wɑːntɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

Kane	**wanted**	**suddenly**	**to**	**shriek**	**with**	**laughter**	**.**
凯恩	通缉	突然	到	尖叫	和	笑声	.

凯恩突然很想放声大笑。

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

A	**circle**	**.**
一个	圆圈	.

一个圆圈。

[ðə; ðiː]['tɜːrnoʊvər]['sɜːrk(ə)l] .

The	**turnover**	**circle**	**.**
这	周转	圆圈	.

人员流动循环。

[ðə; ðiː] [fʊl] ['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [ðə; ðiː][oʊld][mæn][hæd; həd] [meɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['prɑːpər][hæf] - [tɜːrn]

The	**full**	**circle**	**that**	**the**	**old**	**man**	**had**	**made**	**instead**	**of**	**the**	**proper**	**half**	**-**	**turn**
这	满的	圆圈	那	这	老的	男人	有	制成	反而	的	这	恰当的	一半	-	转动

[ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrnoʊvər] .

of	**a**	**turnover**	**.**
的	一个	周转	.

老人没有像正常翻转那样转半圈，而是转了一整圈。

[θriː] ['hʌndrəd]['sɪksti] [dɪ'griːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['eɪti] .

Three	**hundred**	**sixty**	**degrees**	**instead**	**of**	**one**	**hundred**	**eighty**	**.**
三	百	六十	学位	反而	的	一	百	八十	.

三百六十度，而不是一百八十度。

[θriː] ['hʌndrəd]['sɪksti] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː][noʊz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [lʌk] ['pɔɪntɪŋ] ['aʊtwərd] [tɔːrd]

Three	**hundred**	**sixty**	**degrees**	**to**	**leave**	**the**	**nose**	**of**	**The**	**Luck**	**pointing**	**outward**	**toward**
三	百	六十	学位	到	离开	这	鼻子	的	这	运气	指向	向外	朝向

[ðə; ðiː][stɑːrz] ,

the	**stars**	**,**
这	明星	,

旋转三百六十度，使"幸运号"的船头指向星空。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['prɑːpərli] [tɔːrd] [ðə; ðiː][sʌn] .

instead	**of**	**properly**	**toward**	**the**	**Sun**	**.**
反而	的	适当地	朝向	这	太阳	.

而不是正确地朝向太阳。

[ə; eɪ] [fʊl] ['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][paɪl][dʒiː][ɑːn][dʒiː][ʌn'tɪl][ðə; ðiː]['dʒoʊviən] [muːnz] [wɜːr; wər] [mɪst] ,

A	**full**	**circle**	**to**	**pile**	**G**	**on**	**G**	**until**	**the**	**Jovian**	**moons**	**were**	**missed**	**,**
一个	满的	圆圈	到	桩	G	在	G	直到	这	木星	月亮	是	错过	,

如此循环往复，G 不断叠加，直到错过了木星的卫星。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][juə'reiniən] [muːnz] [ænd; ənd] ['traɪtn] , [tuː] .

and	**the**	**Uranian**	**moons**	**and**	**Triton**	**,**	**too**	**.**
和	这	天王星	月亮	和	海神特里同	,	也	.

还有天王星的卫星和海卫一。

[æd]['æstrə][pər]['ɑrdʒuːə] . . . .

Ad	**Astra**	**per**	**Ardua**	**.**	**.**	**.**	**.**
广告	阿斯特拉	每	阿尔杜亚	.	.	.	.

Ad Astra per Ardua...

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][læst]['frægmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] ['sænəti] ,

With	**the**	**last**	**fragment**	**of**	**his**	**failing**	**sanity**	**,**
和	这	最后的	分段	的	他的	失败	理智	,

随着他残存的最后一丝理智，

[kein]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[haʊ]	[pɑːp]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['læfɪŋ]	.
Kane	**thought**	**of**	**how**	**Pop**	**Ganlon**	**and**	**the**	**boy**	**must**	**be**	**laughing**	**.**
凯恩	想法	的	如何	流行音乐	-	和	这	男生	必须	是	笑	.

凯恩心想，波普·甘隆和那个男孩肯定在笑。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[naɪt]	[kloʊzd]	[ɪn]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm]	.
He	**was**	**still**	**thinking**	**that**	**as**	**the**	**long**	**night**	**closed**	**in**	**around**	**him**	**.**
他	曾是	仍然	思维	那	作为	这	长的	夜晚	关闭	在	大约	他	.

漫漫长夜渐渐降临，他仍然想着这些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神